



# YOHANA CINCCIOMEI

Certified English-Spanish Translator and Lawyer | Legal, Patent & Medical Translation Specialist

City of Buenos Aires, Argentina

Email: [yctraductora@gmail.com](mailto:yctraductora@gmail.com) | Phone: +54 11 6055 1414

LinkedIn: <https://www.linkedin.com/in/yohanacincciomei>

## ABOUT ME

I'm a Certified English-Spanish Translator and Lawyer graduated from the University of Buenos Aires and registered with the *Colegio de Traductores Públicos de la Ciudad de Buenos Aires* (CTPCBA). I have more than ten years of professional experience providing legal, intellectual property, and medical translation. I'm a freelance Legal and Technical Translator, collaborating with international clients, law firms, and translation agencies. I'm skilled in managing high-volume translation projects, as well as editing and proofreading complex legal and technical texts.

## EDUCATION

**Certified Translator (English-Spanish)** – Law School, University of Buenos Aires | 2010–2016

**Lawyer** – Law School, University of Buenos Aires | 2013–2018

## PROFESSIONAL EXPERIENCE

- **Freelance Legal & Technical Translator** | 2017-present
  - Extensive experience working with international clients, law firms, and translation agencies.
  - Proven ability to handle high-volume translation projects.
  - Expertise in editing and proofreading legal and technical documentation.
- **Risk & Compliance Specialist – PwC** | 2023–2025
  - Monitoring partner investment portfolios and evaluating compliance with firm policies.
  - Communication with US-based partners and documentation review.
- **Trademarks Specialist & Translator – Berton Moreno IP Law Firm** | 2022–2023
  - Management and prosecution of international trademark portfolios.
  - Translation of patent and legal documents (medicine, chemistry).
- **IP Management Specialist & Translator – Berken IP Law Firm** | 2021–2022
  - Legal prosecution of patents and proofreading of patent documents.
  - Specialized in IP, finance, medicine, chemistry, and engineering fields.
- **IP Certified Translator – Obligado & Cía.** | 2018–2021
  - Translation and editing of patents (medicine, technology), PoAs, and IP law documents. MTPE.
- **Paralegal & Legal Translator – Durrieu & Canosa Abogados** | 2015–2018
  - Drafting, reviewing, and translating legal and corporate documents.

## TOOLS & SKILLS

CAT Tools: MemoQ, SDL Trados, Xliff Editor

Microsoft Office

Skills: Machine Translation Post-Editing, Quality Assurance, Legal Drafting, Research, Bilingual Communication.